

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranchu janchis marcachu jutucay irmānucunaman. Chay wichan irmānucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticáchar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar cháupin Patmos marcaman jarguran. Chaychu cayar, irmānucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janchis marcachu irmānucunaman cartacunapita: *Apocalipsis 1.1–20.*

Janchis marcachu jutucay irmānucunaman cartacur waquinta allichu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: *Apocalipsis 2.1–3.22.*

Janaj pachaachu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: *Apocalipsis 4.1–11.*

Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunapita: *Apocalipsis 5.1–6.17.*

Washānanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chāpachishanpita: *Apocalipsis 7.1–17.*

Jan'chis curnitata anjilcuna tucamuptin
jan'chis castaraj ñacay ricarimunapita:
Apocalipsis 8.1–11.19.

Washäcuj Jesústa mayur Supay íchipuyta mu-
nashanpita: *Apocalipsis 12.1–18.*

Runacunata waräcuy chäpachishanpita: *Apoc-
alipsis 13.1–18.*

Tayta Diosninchi ullgushpan jan'chis anjilnin-
wan runacunata ñacachinanpita: *Apocalipsis
14.1–16.21.*

Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta ju-
rgapänanpita, ñacayman chayachinanpita, Su-
payta shapshicu-masintinta ñacachinanpita:
Apocalipsis 17.1–20.15.

Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta
Tayta Diosninchi camacächishanpita,
mushuj pacha'chu Tayta Diosninchiwan
wawancuna cushish cawanapita, Jesús
cutimunapita, wawancuna shiminta
wiyacullar cawanapita: *Apocalipsis 21.1–
22.21.*

Jallarinan

¹ Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran:
«Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata
musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan
mincaynin Juanta musyachiran. ² Juanna llapan
shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis
Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapan-
tapis sumaj tantiyachimasha» nir.

³ Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan li-
bruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiya-
jcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata

Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchiçhüna caycan.

⁴⁻⁵ Irmänucuna, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinrançhu jançhis marcaçhu jutucaj irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.

Imaypis mana ushyacajmi.

Cananga cutimungapaj.

Paypa ñaupançhu Espíritu Santupis, Washäcuj Jesúspis llaquipayculläshunqui.*

Alli-allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchi camacächishanta musyar, Jesucristu musyachimanchi.

Paymi puntata cawarisha imaypis mana wañunanpaj.

Llapan runacunata auturdänintinta maquinçhu purichin.

Payga llaquipämanchi.

Nuwanchi-raycur rusçhu wañur, juchanchicunapitapis jishpichimashcanchi.

⁶ Maquinçhüna charämanchi.

Tayta Diosninchipa mandunta rurar, cüra cayman çhuramashcanchi llapan runapaj mañacapunanchipaj.

Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alliman çhurayculläshun.

Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama ushyacächunchu.

Chaynuy caycullächun.

⁷ Wiyacäriy. Jesús pucutay jananpa shaycämun.

* **1:4-5** «Espíritu Santu» ninanta griego rimayçhu: «jançhis espíritu» nin. «Jançhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun.

Llapan runa ricanga.

Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.

Ricar, chay-tucuychu llaquicuywan runacuna waga.

Chaynuy caycullächun» nir:

⁸ Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi cá. Imaypis mana ushyacashächu. Cutiycamüna.* Llapanpaj munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

⁹ Irmänućuna, nuwa Juanmi caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan ñacaycanchi. Cutimunantapis mana yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata lamar cháupin Patmos marcaman jargumaran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushäpita, Jesús-janan willapäcushäpita.*

¹⁰ Chaychu caycar Jesús cawarishan dmingu junaj Espíritu Santu charicarcamaptin, jipächu rimamujta curnita suynamujta-niraj wiyarä.

¹¹ Wiyacächiypa nimiran: «Ricashayquicunata llapanta libruman isquirbinqui. Jinarcu jančhis marcachu jutucaj irmänućunaman apachinqui. Apachinqui Asia quinranču Éfeso marcaman, Esmirna marcaman, Pérgamo marcaman, Tiatira marcaman, Sardes marcaman, Filadelfia marcaman, Laodicea marcaman.»

¹² Chaura pi rimashantapis ricanäpaj jućla ticeräriä. Ticerar, juripita jančhis lamparinta

* **1:8** Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun.

* **1:9** Patmos marca carsil-yupay caran.

ricarä. ¹³ Lamparincunapa échaupínchu échaqui puntancaman yuraj müdanash runaman ricchacuj íchiraycaran.* Jasgu watun juripita caran. ¹⁴ Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Ñawin nina-jina ratataycaran. ¹⁵ Échaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis éhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran. ¹⁶ Dirícha-caj maquinwan janéhis istríllacunata charaycaran. Shimínpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

¹⁷ Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga dirícha-caj maquinwan yataycamar, nimiran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu. ¹⁸ Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis éhayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquiéchu caycan. Pitapis cawachäman. ¹⁹ Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqi. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqi.

²⁰ «Canan tantiyachishayqui. Maquiéchu charashä janéhis istrílla janéhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna janéhis marcaéchu jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquiéchu charashä janéhis juri lamparina janéhis marcaéchu jutucaj irmänucunawan tincun.»

2

Éfeso marcaéchu jutucaj irmänucunata

* **1:13** «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

cartacushan

¹ Éfeso marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa jančhis istrillata diricha-caj maquinču charaycan. Jančhis juri lamparin čhaupinču puriycan. Paymi nishunqui: ² «Ima-imata rurar cawashayquitapis ricashcă. Nuwajanan ñacashayquita musyă. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyă. Juchaču arujcunatapis mana čhasquipashcanquichu. Cačhä-tucujcunata llullacushantapis tari-pushcanqui.

³ Čhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana cačharimashcanquichu. Mana yamacăllar shimĭtapis wiyacushcanqui.

⁴ Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycămanqui. Quiquiqui-purapis mana llaquipănacărinquinachu. Shimĭta čhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis sumaj llaquipănacărirayqui.

⁵ Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanču. Manchăga wanacărinquiman. Ñaupata llaquipayta yačhashayquinuy cawanquiman.

Llapan shunguyquiwan shimĭta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishă-jina jamcunatapis illarachishayqui.

⁶ Chaypis Nicolauspa jatirajncuna ima-imata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

⁷ « «Rinriyuj irmānucuna mayču juturarpis,

Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.
 Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata
 quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj
 cawayman Tayta Diosninchi éhuranga.
 Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.»
 »

Esmirna marcachu jutucay irmänuacunata cartacushan

⁸ Esmirna marcachu jutucay irmänuacunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman éhayasha. Cawarimusha. Paymi nishunqui: ⁹ «Ñacashayquitapis, pishipacuychu cawashayquitapis ricaycä. Chaypis puchuy-puchuy jananchu cawaj-yupay carcaycanqui. Éhasquicäramashayquipita Tayta Diosninchi tariycächishunqui. Runacuna washayquita rimashanmi ichanga rinriman éhayamusha. Washa rimaj Israel runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Wasinchu juturä» nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinchu cawarcaycan. ¹⁰ Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacärinquichu. Washa rimajcuna supaypa munayninta ruraj, waquinniquita carsilman wiéghachishunquipaj shimita wiyacushayquita musyapäshunayquipaj. Camacaptin, éhunca junajlla ñacachipärishunquipaj. Chaypis wañuy éhayapushuptiquisi Tayta Diosninchita mana wasguipaptiqui, mana ushyacaj cawayta

tarichishayqui.*

¹¹ «Rinriyuj irmānucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ichipujcuna wañurpis, cawarimunga. Cawarimur, yapay mana wañunganachu. Manchäga imay-imaypis Tayta Diosninchipa maquillanču cawanga.» »

Pérgamo marcachu jutucay irmānucunata cartacushan

¹² Pérgamo marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa aflash cuchilluta charaycan. Paymi nishunqui: ¹³ «Juyashayqui marcachu llapan runata Supay maquichacusha. Chaypis jamcuna llapan shunguyquiwan shimita wiyacushcanqui. Willacujni Antipasta wañuchiptinsi, mana wasguimashcanquichu.

¹⁴ Ichanga waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. Musyapacuj Balaampa yaçhachishanta mana miçhashcanquichu. Balaamga mandaj

Balacta shimiyan: «Israelcunata juchaman jançhay. Uywata pishtar jircacunata

jaraycur, mallichinacuchun.* Jucwan-jucwan cacuptinpis, mana imananchu» nir.

¹⁵ Chaynuypis waquinniqui pantachicuj

* **2:10** Castellānuču waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jaçhallapita pilltaj. Jinarcuc juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta ichipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir. *

* **2:14** Griego rimaychu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata ruraj.

Nicolauspa jatirajncunapa shiminta chasquicärishcanqui. ¹⁶ Cananga wanacäriyllapa. Manchäga juclla shamur, shimipita llucshij ishcanläpa aflash cuchilluwan mana wanacujcunata ñacachishaj.

¹⁷ « Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata pacaraj manawan cawachishaj. Yuraj rumitapis jushäpaj. Chaychu pipis mana ricsishan mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita chasquijcunalla ricsingapaj.» »

Tiatira marcachu jutucay irmänucunata cartacushan

¹⁸ Tiatira marcachu jutucay irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan. Chaquinpis brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui: ¹⁹ «Ima-imata rurar cawashayquita ricaycä. Yarparämashayquita, yupachicamashayquita, llaquipänacushayquita, quiquiqui-pura yanapänacushayquita musyä. Maquichu cawar ima ñacayman chayarsi, mana yamacämanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-waran rurarcaycanqui. ²⁰ Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. ¿Imanirraj juchaçu aruj warmi Jezabelta mana miçhanquichu? Payga wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan.

Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan» nir.* ²¹ Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcă. Chaypis runacunawan cacur puricuycan. ²² Chaymi juyu jishyaman čhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunatapis mana wanacushanpita ñacachishaj. ²³ Wañurachinăpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata čhayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcačhüpis jutucaj irmănucuna llapan runapa shungunta musyapashăta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis čhayachishayqui. ²⁴ Waquinniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana čhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yačhachin» niptinpis, mana čhasquipashcanquichu. Chaymi piñapănaj mana camacanchu. ²⁵ Ichanga cutimunăcaman shimita ama junganquichu. ²⁶ Juchacuyta munapăchishanta ičhipujcunata cutimunăcaman shimita wiyacamaptin, marcacunata mandananpaj čhurashaj. Mandăshinăpaj Papăni čhuramashan-jina paycunatapis mandaj cayman čhurashaj. ²⁷ Wiyacamajcunapa maquinman čhurapti, jiru garutiwan mana wiyacujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japllurij-jina ushyarachingapaj. ²⁸ Llapanta ičhipushanpita waraj istrillatapis jushăpaj.

* **2:20** Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita janapachiptin.

29 « ‹Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

3

Sardes marcachu jutucaj irmänucunaman cartacushan

¹ Sardes marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga maquinchu Espíritu Santuta purichin. Janchis istrillatapis maquinchu charaycan.* Paymi nishunqui: ‹Ima-imata rurar cawashayquita musyá. Runacuna: ‹Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawarcaycan› nishuptiquisi, jungaycäramashcanqui. Wañushjina carcaycanqui. ² Sumaj yarpaçhacunquiman. Mana wañunayquipaj shimita wiyacunquiman. Janan shungulla wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu mana allitachu ruraycanqui. ³ Ñaupata Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicärirayqui. Shunguyquicaman çhayaran. Cananpis wiyacunquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Manchäga suwa-jina mana yarpashpita çhayapushayquipaj. ⁴ Waquinniquim ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui. Chaymi yuraj müdanash purishimänayqui camacan.* ⁵ Juchacuyta

* **3:1** Espíritu Santupita rimar, griego rimaychu: «Tayta Diosninchipa janchis espíritu» nin. Janchis istrilla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman. * **3:4** Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ichipushanpaj.

munapächishanta íchipujcunata yuraj müdanata ushtupanga. Cawajcunapa jutincuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi illarachishächu. Manchäga Papänipa ñaupanchu, anjilcunapa ñaupanchu nishaj: «Nuwaman yupachicaman. Maquiühümi cawan.»

⁶ «*«Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.»*»

Filadelfia marcachu jutucay irmänucunaman cartacushan

⁷ Filadelfia marcachu jutucay irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta charcuj. Mandaj Davidpa willcan car, marcantapis maquinchu purichin. Wasiyuj lläbita charashan-jina marcapa lläbinta maquinchu charaycan. Puncunta quíchaptin, pipis mana wíchganchu. Wíchgaptinpis, mana quíchanmanchu. Paymi nishunqui: ⁸ «Ima- imata rurar cawashayquita musyá. Ima allish shimita wiyacushcanqui. Runa- masiqui juyu ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcanquichu. Cananga shungü munashanta ruranayquipaj puncuta quíchashä- jina pipis mana chapata rurashunquipänachu.»

⁹ Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawä» nirpis, Supaypa wawan carcaycan. Chaymi paycunata pingayman chayachishaj. Chayraj jamcunata alli ñawipa ricashajta tantiyacur,

ñaupayquichüpis jungurpacuycungapaj.
 10 Tayta Diosninchi runapa shungunta musyapashan wichan llapan runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimita wiyacamashayquipita washäshayqui.
 11 Cutiyacamüna. Shimita wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupäman chayanayquipaj pipis mana chapäshunquipächu.*
 12 Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata wasinchu Tayta Diosninchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananchu isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcachu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquiäpa mushuj jutitapis churapushaj» nir.

13 «Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.» »

Laodicea marcachu jutucaj irmänucunaman cartacushan

14 Laodicea marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycullächun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: 15 «Ima-imata rurar cawashayquitapis musyä. Jamcuna janan shungulla chasquicäramashcanqui.

* 3:11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

Wasguimar, jucla wasguiramanquiman.
 Ćhasquicamar, llapan shunguyquiwan
 Ćhasquicamanquiman. ¹⁶ Janan shungulla
 Ćhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu.
 Chaypitam jamcunata millanäcü. ¹⁷ Puchuy-
 puchuy jananchu cawashallayquiman
 yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj
 carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj.
 Japra. Jalapaĉha. ¹⁸ Rasunpa puchuy-
 puchuy jananchu cawayta munar, shimĭta
 llapan shunguyquiwan Ćhasquicunquiman.
 Shimĭga juriwan tincun. Nuwapita
 rantishayqui juriga ninaĉhu chulluchish
 caycan. Jalapaĉha puriyta mana munarpis,
 shungü munashannuylla cawanquiman.
 Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan
 tincun. Chaymi yuraj müdanash purir,
 mana pingacullar cawanquipaj. Japra
 cayta mana munarpis, shungü yarpashanta
 tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi
 jampiwana tincun. Ñawiqui jampish captin,
 shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj.
¹⁹ Shungüman tincujcunatam alli cawananta
 munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi
 llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita
 wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita
 wanacäriy. ²⁰ Sumaj tantiyacunquiman.
 Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj.
 Jayashäta wiyar Ćhasquicamaptiqui, yaycurir
 yanagäshayqui. Micur upur juyäshun.
²¹ Juchacuyta munapächishanta iĉhipujcunata
 mandäshimānanpaj lädüman jamachishaj.

Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ichipushäpita Papäni mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

²² « ‹Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

4

Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacushan

¹ Chaypita ricapacuynillächu ricäripti, janaj pachaču puncu quicharaycamuran. Yapay curnita suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.» ² Niycaptillan, Espíritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachačhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. ³ Jamarajga chillapchillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.* ⁴ Ishcay čunca čhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaču ishcaj čunca čhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran. ⁵ Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanču jančhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espíritu Santuwan tincun.* ⁶ Mandajpa ñaupanču

* **4:3** Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta čhurapan. * **4:5** Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipaycaj chuya yacu ricacaran.

Éhuscu cawajcunapis intiru jananéchu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran. ⁷ Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna runa-niraj, jucna päriycaj anca-niraj. ⁸ Éhuscun cawajcuna sujta cäpayuj-caman, ñawincunapis intiru jananéchu caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.

Alli cawayninman pipis mana tincunchu.

Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.

Paylla llapanpaj munayniyuj.

Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiycämuj.»

⁹ Jamananéchu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanniquechu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman éhuraptin, cushicuptin, ¹⁰ ishca y éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman éhurarcaycaran. Maquinéchu cawashanta musyachir curünanta pampaman éhuraycur, cantarcaycaran:

¹¹ «Taytallau Tayta,

Llapan runa manchapacuyculläshunqui.

Llapan runa allillaman éhurayculläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricayculläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.

Jamllapita imapis cawan» nir.

5

Pitush papilta Washäcuj Jesús quiéhashan

¹ Chaypita jamananéchu jamarajpa diricha-caj maquinéchu pitush papilta aptaraycajta ricarä. Papiléchu janampa rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quiéchananpaj janéhis pachapa sirawan lagaraycaran. ² Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta pachganapaj mayganiquitaj munayniyuj? ¿Quiéchananpaj mayganiquitaj camacan?» nir. ³ Papilta quiécharcur liguinanpämi ichanga janaj pachaéhüpis, cay pachaéhüpis, pacha rurinéhüpis pipis mana caranchu. ⁴ Papilta quiéchananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä. ⁵ Chaura juc mayur runa nimaran: «Ama wagaynachu. ‹Judápa willcanpita yurij liyun› mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta íchipusha. Paymi munayniyuj janéhis sirata quipsarcur papilta quiéchananpaj.»

⁶ Ricaycashéchu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä.* Chaypis mandajpa jamananpa ñaupallanéchu, éhuscu cawaycunapa éhaupinéchu, ishcaj éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapa éhaupinéchu cawaycar íchiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis janéhis caran. Janéhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cay

* **5:6** Apocalipsis libruéchu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman éhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bidanta Tayta Diosninchita jarasha.

pachaman cáhamuran llapan runata ricananpaj.
⁷ Uyshana mandajpa jamananman aywarcur,
 jamaraycajpa maquinpita pitush papilta
 éhasquiran. ⁸ Papilta éhasquircuptin, Uyshapa
 ñaupanman éhuscu cawajcunapis, ishcaý éhunca
 éhuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran.
 Lllapanmi arpanwan-caman caran. Juri
 cüpacunawan insinsutapis aparán. Insinsuga
 Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan
 tincun. ⁹ Pitush papilta éhasquiptin, mayurcunapis,
 cawajcunapis Uyshata alliman éhuraycur mushuj
 alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush pa-
 pilita éhasquinayquipaj,

sírata quipsarinayquipaj.

Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui
 llapan runata rantiypa-yupay jishpichi-
 nayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanapaj
 yawarniquiwan runacunata jishpichish-
 canqui.

Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimapt-
 inpis, may marcapita captinpis, may runa
 captinpis, llapantam llaquipanqui.

¹⁰ Tayta Diosninchipa mandunta rurananpaj ca-
 macächishcanqui.

Llapan runata marcantinta maquinéchu purichi-
 nanpaj mandaj cayman éhurashcanqui.

Runa-masinta mañacapunapaj cüra cayman
 éhurashcanqui.»

¹¹⁻¹² Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis
 wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna
 intiru jananéchu ñawiyuj cawajcunawanapis, ishcaý

éhunca éhuscuwan mayurcunawanpis, jamananóchu jamaraycaj mandajta tumaparaycasha. Llap-llapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman éhurarcaycaran:

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.

Runacunata washānan-raycur pishtaypa
wañuyman éhayashanpita alli ñawinwan
ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinóchu caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman éhuranman.

Llapan allíchu jurgunman» nir.

¹³ Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaóchu cawajcunapis, cay pachaóchu cawajcunapis, pacha rurínchu cawajcunapis, yacucunaóchu cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-llapanmi jamananóchu jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran:

«Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha,

Imay-imaypis allíchu jurgush caycullächun.

Alliman éhuraycullächun.

Alli ricash caycullächun.

Munayniyuj caycullächun.»

¹⁴ Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir éhuscu cawajcuna auniptin, ishcaj éhunca éhuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacaycärran.

6

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

¹ Chaypita ricäripti, Uysha juc sîrata quipsariran papilta liguinanpaj. Quipsariptin, çhucu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiyapa jayacuran: «Lucshimuyna» nir.

² Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tuscicunan aptash llucshiramuran. Curünata çhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinchu purichinanpaj.

³ Papilpa ishcaj-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. ⁴ Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran. Chay murucuta jatun machitinta aptaparcur, cay pachaman caçhamuran: «Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

⁵ Papilpa quimsa-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. Chaura ricäripti, juc murucu yana cawallun muntash, balansan aptash llucshiramuran. ⁶ Çhucu cawajcunapa çhaupinpita jucna rimaramuran: «Muçhuy cachun. Runa cawanapaj quilu rigullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quilu sibädallapaj juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, binutapis ama ushyacächichunchu» nir.

⁷ Papilpa çhucu-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. ⁸ Chaura ricäripti, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman çhayachiran. Muntarajga llucshiran pullantayupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-

pura wañuchinacuywan, mućhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan wañuchiran.

⁹ Papilpa pichga-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu allî shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta willapăcushanpitash, wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa puncunćhu caycaran. ¹⁰ Paycuna wiyacăchiypa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata ruranqui. Shimiquita llapanta čharcunqui. Juchallaćhu arujcunata, ħimayraj juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, ħimayraj ñacachinquipaj?» nir. ¹¹ Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmănucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin: «Chaycamalla» nishăcaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.

¹² Jinalla ricapacuywillăćhu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicruman, yana jacu-nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman ticracuriran. ¹³ Shucucuy wayra rütata shicwachishan-jina istrillacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran. ¹⁴ Janaj pachapis lluylluyupa-lluyllucăcuran. Puntacunapis, yacu čhaupinćhu islacunapis wacpa-cayman witicuriran. ¹⁵ Chaura

maçhaycunamanpis, chaga échaquincunamanpis llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy janançu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi pacacuran. ¹⁶ Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha. ¹⁷ Ullgucäcushan junaj çhayamushana. Ñacachimaptinchi, ¿piraj íchipunga?» nir.

7

Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan

¹⁻² Chaypita éhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa éhuscun cantunçu juc-caman íchirpaycaran. Maquinçu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücarancho. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinçu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatana wiyacächiypa jayacuran: ³ «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunçu-caman chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis ñacachinqui.» ⁴ Chaypita wiyarä: «Paçhac éhuscu çhunca éhuscuwan waranga (144,000) Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.

5 Judá castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Rubén castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Gad castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

6 Aser castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Neftalí castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Manasés castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

7 Simeón castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Leví castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Isacar castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

8 Zabulón castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

José castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

Benjamín castacuna éhunca ishchaywan waranga
(12,000) chäpacuran.

9 Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata
ricarä. Chay-tucuy marcacunapita, tucuy casta
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran.
Tayta Diosninchipa ñaupanchu, Uyshapa
ñaupanchu yuraj müdanash, palman aptash
íchirpaycaran. ¹⁰ Juc shimilla wiyacächiyipa
jayacuycaran:

«Tayta Diosninchi munayniyuj.

Mandajpa jamananchu jamaraycan.

Paymi jishpichimajninchi.
Uyshapis washämajninchi.»

¹¹ Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan anjilcunapis, ishçay éhunca éhuscuwan (24) mayur runacunapis, intïru jananéchu ñawiyuj éhuscu cawajcunapis tumaparaycaran. Llapanmi Tayta Diosninchita manchapacur, jungurpacuycur niran:

¹² «Chaynuy caycullächun.

Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan manchapacunman.

Llapan alliman éhuranman.

Payga yarpayniyuj.

Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.

Llapan alli ricanman.

Payga munayniyuj.

Camacächij.

Chaynuy caycullächun.»

¹³ Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?» nir.

¹⁴ Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»

Payna nimiran:

«Paycuna juyupa ñacayta íchipur, éhayamusha.

Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarninta jarayninpa Tayta Diosninchi llapan juchantapis jungaycusha.

Cananga ima juchanpis mana canchu.

Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.

¹⁵ Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanéchu juturpaycan.

Pagas-junajpis wasinéchu manchapacurcaycan.

Tayta Diosninchipis échaupinóchu juyar, maquilanóchu cawachinga.

Imaypis mana cácharingachu.

¹⁶ Paycuna mana imaypis yarganganachu.

Imaypis mana yacunanganachu.

Intipis mana rupanganachu.

Acaypis mana wapunganachu.

¹⁷ Tayta Diosninchipa maquinóchu cawar, mana llaquicunganachu.

Washácu j Uyshapis Tayta Diosninchipa
ñaupallanóchu caycar, waran-waran
paycunata ricanga.

Uyshíru-jina sumaj ricanga.

Pashtaj yacuman pushanga.

Cawachicuj yacuta upuchinga.

Llaquishpan Tayta Diosninchi wiguincunatapis
pichanga.»

8

¹ Papilpa janóhis-caj lagarashan sírata
Uysha quipsariptinna, janaj pacháchu juc
éhajchanuy imapis mana wagacuranchu.
Llap-llapallan upállacácuran.

² Chaypita
Tayta Diosninchipa ñaupanóchu janóhis anjil
íchirpaycajta ricarä.

Llapan anjil curnítata
éhasquiran. ³ Juc anjilna juripita tacsha mancata
apamuran Tayta Diosninchipa ñaupanóchu

juri tullpáchu insinsuwan saumachinanjaj.
Juri mancanman achca insinsuta wiñaran

Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmánucuna
mañacushanta éhayachinanjaj.

⁴ Anjil
jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmánucuna
mañacushanpis Tayta Diosninchiman éhayaran.

5 Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, räyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. İllagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnõtata tucamushan

6 Jinarcur jançhis anjilcuna camaricuran curnõtanta tucamunanpaj. 7 Juc anjil curnõtata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaçu yüratapis, jiwatapis jircantinta pullanta-yupay rugariran.

8 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran. 9 Yacucunaçu tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

10 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratataycaj istrilla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman. 11 Istrillapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

12 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrillacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrillacuna yangallana achicyaran.

13 Jinalla ricapacuyníchu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawita. Waquin anjilcunapis curnitata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnitata tucaramunanpaj.»

9

1 Juc anjilna curnitata tucaramuptin, juc istrilla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrilla shapshicucuna wíchgashan chacaj pachapa lläbinta éshasqiran. 2 Chaura chacaj pachapa puncunta quiéchariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay íchicarcamuran. Jushtay íchicurcuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu. 3 Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. 4 Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachiniquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jaéhcacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquichu. 5 Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachiniqui. Pichga quillantín ñacachir, pitapis ama wañuchiniquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

6 Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu. 7 Cawallu maganacuymán aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanéchu juri curüna-niraj jatiraycaran.

Jajllan runapa jajllan-niraj caran. ⁸ Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. ⁹ Intiru jasgunta chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna sir-siryaran.*

¹⁰ Čhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantın runacunata ñacachiran.

¹¹ Chucluscuna chacaj pachaču mandaj juyu anjilpa maquinču puriran. Chacaj pachaču juyaj mandaj anjilta hebreo rimayču: «Abadón» nin. Griego rimayčüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

¹² Caycaman punta-caj ñacay čhayamun. Punta-caj ñacay čhawaptinsi, ishcajraj čhayamunga.

¹³ Juc anjilna curnıtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupanču juri tullpapa čhuscun isquınanpita rimaramuran. Curnıta tucaj anjilta nimuran: ¹⁴ «Jatun mayu Éufrates cantunču wataraj čhucu juyu anjilta pascamuy» nir.

¹⁵ Pascaramuptin, čhucu juyu anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi camacächish caran. ¹⁶ Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.*

¹⁷ Ricapti, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jar-

* **9:9** Griego rimayču: «cäru de guırapita» rıman. Chay wichan cawallu ishcaj llantayuj cäruta jančhaj. Wañuchinacuyču murucucuna cäruču aywaj. * **9:16** May-may murucucuna 200,000,000 caran.

wash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. ¹⁸ Cawallupa shiminpita llucshimuj jush-taypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran. ¹⁹ Cawalluga shiminwanpis, chupanwanpis runacunata wañuchiran. Chupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. ²⁰ Chaypis wañuypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicuran. Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunapaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wianpishchu. Mana purinpishchu. ²¹ Chay runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunachu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

10

Unay willacujcuna rimashan charcucashan

¹ Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinchu yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya wačcaraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Chancan nina-jina warauwarauyaycaran. ² Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quičharaycaran. Dirichacaj chaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj chaquinna allpaman lluchcaraycaran. ³ Nircur liyun japarashan-jina jayacuran.

Jayacuriptin, janaj pachapita jan'chis räyu pashtaramuran.

⁴ Jan'chis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycapti, janaj pachapita wiyacächiypa nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» ⁵⁻⁶ Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquina janaj pachaman jugarcu niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta charcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. ⁷ Chaymi juc anjil curnitata tucaramuptin, shungun yarpashan charcucash canga. Unaypita-pacha shungunchu pacarächishan yarpashanta willacujnincunawan musyachicuran.»

⁸ Janaj pachapita rimamujga yapay nimiran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quichash papilta mañacamuy.»

⁹ Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallamay, ari» nir. Anjilna nimiran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquina. Pachayquitam ichanga juyupa asgächinga.»

¹⁰ Chaura tacshalla papilta chasquircur, änr micurcurä. Micupti, änr sumaj mishquiran. Pachätam ichanga juyupa asgächiran. ¹¹ Jinarcu nimiran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcachu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima

rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquiman.»

11

Ishcaj willacujcuna

¹ Jinarcur bārata juycamar, Tayta Diosninchi nimiran: «Jerusalén marcachu wasita tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui.

² Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman churashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman churanga. ³ Chay wichan ishcaj willacujnita cachamushaj quimsa wata pullan shimita willapacunanpaj. Wañupacush-yupay jachga müdanash puringa.»

⁴ Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinchu caycan. Paypa ñaupallancho caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulibus yürawan, ishcaj lamparinwan.

⁵ Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpita llucshimuj nina ushyacachinga.

Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj. ⁶ Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

⁷ Tayta Diosninchipa shiminta willapacuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj waräcuy maganga. Ichipunga. Wañurachinga.

⁸ Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca cällichu jitaranga.

Chay marcalláchu Taytanchi Jesústapis rusáhu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun. ⁹ Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricácuta. Pampanantapis mičhanga. ¹⁰ Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jaranacunga.

¹¹ Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchipa cawarachimuptin, willacujnincuna jatari curcuran. Chayraj ricácuta juyupa manchariran.

¹² Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay janampa jigacuran.

¹³ Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcaáhu chay-chica wasipis jučhuran.*

Runacunapis jančhis waranga (7,000) wañuran. Wañuy pita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran:

«Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir.

¹⁴ Caycaj ñacay čhawarcuptinsi, quimsa-caj čhayamunan pishinraj.

¹⁵ Juc anjilna curnıtata tucaramuptin, janaj pacháhu wiyacáchiypa nimuran:

«Cushicullášun.

Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinčhünam.

* **11:13** Griego rimayáhu: «Čhuncapita jucta-caman wasicuna jučhucácuran» nin.

Caćhamushan Washäcuj Jesúspa maquinćhünam.
Imaycamanpis maquinćhümi Tayta Diosninchi
purichimäshun» nir.

¹⁶ Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapis
Tayta Diosninchipa ñaupañchu jamarashanpita
sumaj manchapacushpan jungurpacaycāriran.
Cushicuywan niran:

¹⁷ «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi can-
qui.

Imay-imaypis cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacanquichu.

Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntash-
canqui.

Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquićhünam
llapallanta purichinqui.

Chaypitam jatunpa cushicārillä.

¹⁸ May-chayćhüpis mana wiyacuj runacuna ull-
gucäcusha.

Cananmi ichanga quiquiqui ullgucucushcanqui.

Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta
tarichinquipaj.

Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimi-
quita wiyacushanpita

manchapacujcunatapis alli cawayta tarichin-
quipaj.

Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash
captinsi, llapantam alli cawayta tarichin-
quipaj.

Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam
ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»

19 Chaura janaj pachachu Tayta Diosninchipa wasi puncun quichacacuran. Babulta ricar, runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycapti, illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

12

Warmipita, pugush curupita rimashan

1 Chaypita janaj pachachu juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Chaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umanchu chunca ishchaywan (12) istrillayuj curünata ushturaycaran. 2 Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacuyta manchacur japaraycaran. 3 Janaj pachachu jucpis ricacamusha. Jatun-caray pugush puca curu caran. Uman janchis caran; wajranna chunca. Llapan umanchu-caman curünata ushturaycaran. 4 Chupanwan shuntarcur, janaj pachapita pullantayupay istrillacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupanchu juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj. 5 Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillanchu purichinanpaj sumaj munayniyuj cashpan yuriran. Jiru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj. 6 Mamanpis Tayta Diosninchi

camacächishan chunyajman jishpicuran. Chaychu quimsa wata pullan tarichish caran.

⁷ Chaypita janaj pachachu maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran. Pugush curupis shapshicu-masincunawan ichipuyta munaran. ⁸ Chaypis pugush curuga Miguelta mana ichipuranchu. Chaymi janaj pachachu mana ricayta munar, ⁹ pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan runata juchaman janchan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.

¹⁰ Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Cushiculläshun.

Wawancunata Tayta Diosninchi washashana.

Munayniyuj cashanta musyachicushana.

Maquinchüna llap-llapanta charaycan.

Cay pachatapis marcantinta maquinchu Washäcuj

Jesús puriycächin.

Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.

Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana chayapunganachu.

Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

¹¹ Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta ichipusha.

Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jichar, caway-bidanta Tayta Diosninchita jarayninpa ichipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan willapäcurpis, ichipusha.

Wawancuna wañuytapis mana manchacuranchu.
 Wañuy jananéchu caycaptinsi, Tayta Diosninchi-
 man yupachicuran.

¹² Chaymi janaj pachaéhüpis llap-llapan
 cushicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.

Cay pachaéhümi ichanga llap-llapan
 llaquicärinman.

Yacucunaéchu tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.

Supay éhayapushcashunqui.

Ullgucurcusha.

Yupash junajlla cáchaylla purinanta musyan.»

¹³ Chaura cay pachaman jargaramuptin, pu-
 gush curu ullgu wamrapa mamanta jaticácharan.

¹⁴ Warmitam ichanga Tayta Diosninchi jatun an-
 capa cápanta camaripuran chunyaj pachaman
 jishpicunanpaj. Chayéhüna warmita quimsa wata
 pullan sumaj ricaran. Micunanpápis llapanta ca-
 maripuran. Curupitapis washaran.

¹⁵ Pugush cu-
 runa chay-chica yacuta mujchipamuran éhayash
 mayuwan-jina warmita apachinanpaj. ¹⁶ Allpam
 ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchis-
 han yacuta shugucurcuran. Chaynuypa warmita
 yacu mana aparanchu. ¹⁷ Pugush curuna chi-
 gaypa ullgucurcuran. Warmipa waquin wawan-
 cunatana wañuchij aywaran. Warmipa wawan-
 cuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcu-
 nawanpis, Tayta Jesústa éhasquicujcunawanpis tin-
 cun. ¹⁸ Pugush curu jatun lamar yacu can-
 tunéhüna íchicuycuran.

13

Waräcuycunapita rimashan

¹ Chaypita jatun lamar yacupita waräcuy llucshiycämujta ricarä. Waräcuy janchis umayuj, chunca wajrayuj caran. Llanan wajranchu curünata ushturaycaran. Umancuna chüna Tayta Diosninchi ashllir pampaman churar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

² Waräcuy tigri-niraj caran. Ichanga chaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Waräcuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj.

³ Waräcuypa juc umanchu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llanan runa manchapacur waräcuyta taytachacuran. ⁴ Pugush curutapis, waräcuytapis alliman churaran: «Curullau curu, ima allish waräcuyta yanapaycanqui. Waräcuymän pipis mana tincunchu. Pipis mana ichipunmanchu» nir.

⁵ Waräcuy ima-imata rurananpäpis llapanta Tayta Diosninchi camacächiran. Quimsa wata pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchi mana mi charanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran. ⁶ Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchtapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasin chu tiyajcunatapis chiquiran.

⁷ Jesústa chasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Chay-tucuychu tiyaj runacunatapis maquinman churaran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima

rimayta rimaptinpis. ⁸ Washäcuj Uyshapa acta librunchu jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

⁹ Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

¹⁰ «Pipis carsilman éhayanen captin, carsilman aywanga.

Tucsiyapa wañunan captin, tucsiyapa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar ima ñacayman éhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

¹¹ Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiyca mujta ricarä. Uyshapa-jina ishca y wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

¹² Waräcuycunaga ishcajmi llapan runacunata maquinchu purichiran. Allpapita llucshimujcajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pacha chu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.»

Yacupita llucshimuj waräcuypaga uma jirin allchacash caran. ¹³ Allpapita llucshimuj

waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimuran. ¹⁴ Yacupita

llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuymen ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunanpaj.

15 Waräcuyman ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunanpäpis, rimananpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran. 16 Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunáhu, waquintana diricha-caj maquináhu chäpacachiran. Yáchaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananáhu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran. 17 Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu. Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümirullaáhu isquirbirasha.

18 Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta pačhac sujta čhunca sujtanwan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yáchajcuna tantiyanga.

14

Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan

1 Ricapacuynilláhu juctana ricapacurä. Sión puntaáhu Uysha íchirayajta ricarä. Tayta Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunáhu chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna pačhac čhuscu čhunca čhuscuwan waranga (144,000) caran. 2 Janaj pachapitana achca arpa chillinyajta-jina, chayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä. 3 Juturpaycaycuna Tayta Diosninchipa ñaupanáhu, ishcaj čhunca čhuscuwan (24) mayurcunapa ñaupanáhu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj.

Jesúspa shiminta éhasquicush cashpan paycunalla yačhacuran. Éhasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran. ⁴⁻⁵ Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu.* Llullacuytapis mana yačharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanču cawaran. Pirwa-yupay, ñaupa shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchi shuntasha maquinču cawanapaj, Uyshapa maquinču cawanapaj.

⁶ Chaypita janaj pachaču juc anjil päriycajta ricarä. Jesúspa shiminta pï-maytapis wiyacächiypa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan. ⁷ Runacunata wiyacächiypa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman échuray. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana éhasquicujcunatam ichanga ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchi janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»

⁸ Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta janapachij-jina chay-tucuyču runacunata

* **14:4-5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij.

shacyächiran Tayta Diosninchita apäriñanpaj, jucha aparicuyllaáhu arur, upyallar cawanapaj.»

⁹ Jipantapis juc anjilna wiyacächiypa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi, maquinmansi chäpacujcunataga ¹⁰ mana cuyapällar Tayta Diosninchi ullgüpanga.* Pitapis mačharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawináhu, Uyshapa ricay ñawináhu asujriyuj ninaáhu ñacanga. ¹¹ Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaáhu rugar, mana imaysi ushyacangachu.» ¹² Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis íchipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúsapa maquináhu cawanman.

¹³ Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúsapa maquináhu cawashanpita wañushcuna cushicäriñman.» Espíritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

¹⁴ Ricapacuyñilláhu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananáhu juri curünash, aflash üsin

* **14:10** Griego rimayáhu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa binuwan tincuchij.

aptash jamaraycämuran. ¹⁵ Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananáhu jamaraycajta jayarcu niran: «Rïgu pugushana. Llapantana rutuy.» ¹⁶ Niptin, pucutay jananáhu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

¹⁷ Jinarcu janaj pachaáhu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna aflash üsin aptash llucshiramuran. ¹⁸ Lluçshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Aflash üsiquiwan llapanta pallay» nir. ¹⁹ Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcu japchinanpaj jatun úhcuman wiñarcu, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran. ²⁰ Marca wajtapi lluchcariptin, úhcupita yawar mayu éhayash-jinaraj sujta éhunca (60) liwacaman aywaran.* Cawallupa shingawatuncamanraj éhayaran.

15

*Timpurij jishyata tacshimuj janáhis
anjilcunapita rimashan*

¹ Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcä. Tantiyayta mana atipashcähu. Janáhis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquináhu janáhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janáhis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj. ² Yacu

* **14:20** Pichga junaj, sujta junaj échaquillapa puriynuy yawar aywaran.

püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipayaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananáchu waräcuyta íchipujcuna íchirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuymán ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Waräcuypa jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchi jucta-caman arpata juran. ³ Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.

Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.

Maquiquíchu llapan runata purichinqui.

Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

⁴ Tayta, llapan runa alliman éhurashunquiman.

Llapan allíchu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

⁵ Jinarcu janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quiçacäcamuran. Wasiga purichina jiru échaqui wasin caran. ⁶ Ruricaj quartupitana janéhis anjilcuna llucshiramuran. Maquinéchu janéhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanán achic-achicyaycaran. Jasgu waéhcunpis juripita caran.

⁷ Intïru jananéchu ñawiyuj cawajcunana janéhis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. ⁸ Munayniyuj captin, manchapacuypa captin, wasintapis jush-tay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana yaycuranchu. Janéhis anjilcuna purichishan janéhis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

16

¹ Chaypita wiyaptï, Tayta Diosninchipa wasinpita janéhis anjilcunata wiyacächiypa nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

² Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa jutinwan chäpacush runacunata, waräcuymán ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.

³ Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yacuéchu cawajcunapis llapallan wañuran.

⁴ Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis yawarman ticracuriran. ⁵ Jinarcu llapan yacucunata maquinéchu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,
Cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacajmi canqui.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Llapan runapa shungunta musyapanqui.
 Juchata aparicushanpita ñacachir, allita ruranqui.
⁶ Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.

Yawarnintapis mashtasha.

Quiquincunatana yawarta upuchishcanqui.
 Aynin cutichinayqui camacasha.»

⁷ Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa nimuran:
 «Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.
 Llapanpaj munayniyuj canqui.
 Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.
 Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.
 Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»

⁸ Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata ruparan. ⁹ Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitasa mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata caçhamushanpita ashllir ushyaran.

¹⁰ Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna alläpa ñacar, jalluntapis canicurcusharaj. ¹¹ Chaypis jucha aparicuyta mana caçhariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

¹² Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicäcuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin çhayapunapaj chapa mana caranchu. ¹³ Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita,

waräcuypa shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiycämuran. ¹⁴ Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata riguichinanpaj. Llapan marcapa mandajnincunata shuntaran llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan maganacunapaj. Llapan runapa juchanta jurgapunan junaj éhayamuptin, Tayta Diosninchita íchipuyta munanga.

¹⁵ Washäcuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicäriinquiman. Wiyacamajcuna allillata rurari, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricanga. Mana wiyacamajcunatam ichanga pingayman éhuranga. Paycunata ricaytapis mana munangapishchu.»*

¹⁶ Chaura supaycuna marcapa mandajnincunata shuntaran «Harmaguedón» nishan pachaéchu. Hebreo rimayéchu: «Harmaguedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

¹⁷ Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa wasi rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypa nimuran: «Llapantapis éharcushcäna.» ¹⁸ Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran.

¹⁹ Babilonia runacuna juchaéchu arushanpita Tayta Diosninchi ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran.

* **16:15** Tincuchiypa rimar, griego rimayéchu müdanayyujpäpis, jalapachalla purijpäpis riman.

Marcanpis quimsaman raćhicăcuran. Marcacuna chay-tucuyćhu jućhur ushyacaran. ²⁰ Islacunapis, puntacunapis illaricăcuran. ²¹ Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga ćhuscu arůba-yupay lasaran. Runtu tamy runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

17

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

¹ Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupăman sharcamur, nimiran: «Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujćhu tiyajtaga, Tayta Diosninchi ñacachinga. Mă, ricăcamushun. ² Chay warmi llapan auturdăcunata ćhasquirăcusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdăcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis maquichacusha.»

³ Jinalla ricapacuynillăćhu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chayćhu warmita ricară. Warmiga janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj puca warăcuyta wicharaycaran. Warăcuypa jananćhu Tayta Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran. ⁴ Warmipa mődanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna juripita, achic-achicyaycaj rumicunapita caran. Juri cőpatapis aptaraycaran. Cőpaćhu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran. ⁵ Urcunćhőna quiquinpa jutin tincuchiyllapa isquirbiraycaran: «Jatun marca Babilonia caycă.

Runan-runan puricujcunapa maman caycä.
 Juchallachu arujcunapa, asyajcunapa maman
 caycä.

Cay pachachu pipis mana aypämanchu» nir.

⁶ Ricapaycashächu warmi mačhash caycashanta
 tantiyacurishcä. Jesúsapa shiminta wiyacujcunapa
 yawarninwan mačhash caycaran. Wiyacujcu-
 nataga Jesúsapa maquillanču cawashanpita
 wañuchish caran. Chaycunata ricar, juyupa
 mancharicäcurä.

⁷ Chaura tantiyayta
 mana atipapti, anjil nimiran: «¿Imanirtaj
 mancharinqui? Cananga waräcuyta wicharaycaj
 warmi imaman tincushantapis, jančhis umayuj,
 čhunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis
 tantiyachishayqui.

⁸ Ricashayqui waräcuy
 cawaycaran. Ichanga mana cawannachu.
 Chaypis chacaj pachapita llucshimur,
 ushyacayman čayangapaj. Ricarimushanta
 ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana
 llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta
 Diosninchipa acta librunču jutincuna mana
 apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy
 unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis
 yapay ricarimungapaj.

⁹ «Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj
 rimashätapis tantiyacunquipaj. Waräcuy
 wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay
 marca jančhis puntayuj car, jančhis umamanpis
 tincun. Jančhis mandajcunamanpis tincun.

¹⁰ Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna
 mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga
 cargunman mana čayanrächu. Čhayarpis, yupash

watalla mandangapaj. ¹¹ Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis éhangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.

¹² «Éhunca wajracuna éhunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana éhasquinrächu. Cargunta éhasquirpis, yupash junajlla waräcuyta mandäshingapaj. ¹³ Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga. ¹⁴ Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta íchipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa mandajnin. Maquinéchu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha íchipuptyin, Jesúsapa shiminta éhasquicuj runacunapis allíchu llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinéchu cawan. Quiquin acracusha.»

¹⁵ Jananmanpis anjil nimiran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanchu tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunaéchu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. ¹⁶ Runan-runan cacuj warmita chiquir éhunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata éhayapur, imancunatapis jíchunga. Jalapáchallata jaguiycunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. ¹⁷ Chaynuy cananta Tayta

Diosninchi camacächisha. Čhunca mandajcuna waräcuyta yanapānanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina čharcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta wiyacunga. ¹⁸ Puca waräcuyta wiharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun. May-chayčhu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinčhu purin.»

18

Babilonia marca ushyacashan

¹ Ricapacuynilläčhu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycāmuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intīru achicyacurcuran. ² Cushicur, japariypa anjil niran:

«Babilonia marca ushyacärunna.

Jatun marca carpis, chunyajna.

Supaycunalla tiyaycan.

Shapshicucunapa mačhayninman čhayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis chayčhu purin.

Asyaj uywacunapis wasichacusha.

³ Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinčhu charar, juchallačhu purichiran.

Mačhashta-jina cawachiran.

Majanta janapachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.*

Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.

* **18:3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta janapachicujwan tincuchin.

Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananáhu cawaptin, rantipacujcunapis ricuyaran.»

⁴ Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchaáhu arujcunawan ama talluranquimanachu.

Timpurij jishya jamcunaman ama éhayamunmanchu.

⁵ Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.

Tayta Diosninchipis ricashana.

Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchí musyaraycan.

⁶ Jucha aparicushanman-tupu ñacayman éhayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.

⁷ Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.

Llapanpa jananáhu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Llapan runata maquiáhu puriycächí.

Jucpa maquináhu mana imaypis purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis éhayashächu.

Llaquicuymanpis mana éhayashächu» nir.

⁸ Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna éhayapunga.

Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis éhayapunga.

Nina llapanta ushyanga.

Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi juchanta jurgapar, ñacachinga.»

⁹ Babilonia marcaáhu nina íchicurcuptinmi ichanga, llapan marcapa mandajninacuna llaquicuywan atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj?

Silluta manaáchi micushänachu.» Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapuranchu. Manchäga shungun munashallanta imatapis ruraran. ¹⁰ Chaura Babilonia marcata ñacachiptin, mancharinga. Carullapita ricar, wiguinpawanraj atanga:

«Babiloniallau Babilonia, Jatun marca carsi, ushyacayman éhayashcanqui. Mana yarpashpita ñacayman éhayashcanqui» nir.

¹¹ Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj rantimëshun?» nir wiguinpawan atangapaj. ¹² Purichishan juricunata, jillaycunata, achic-achicyaj rumicunata pipis mana rantinganachu. Chaynuypis bayitacunatapis, müdanacunatapis finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi mana rantinganachu. Pirjümi jirucunata, tullupita piñicunata, alli jirucunata, brunsicunata, jirucunata, ¹³ canilacunata, pirjümicunata, bñucunata, wiracunata, ñuchgu machcacunata, rigucunata, uywacunata, uyshacunata, cawallucunata, cärucunata, shutirächishan runacunata pipis mana rantinganachu. Uywata-jina runata mana rantinganachu. ¹⁴ Chaymi marca runacunata rantipacujcuna ninga:

«Cananga silluta mana micunquipänachu. Shunguyqui munashanta mana tarinquipänachu. Alli cawayniquipis ushyacashana. Llapan jillayniquipis ushyacashana.»

¹⁵ Rantipacujcuna imancunatapis Babilonia marcaáchu ranticur, ricuyaran. Marca ushyapacaptinmi ichanga, mancharinga. Atar, aullar, carullapita jayacunga:

16 «Babiloniallau Babilonia, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, pishipacuymán chayasha.

Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj puca müdanashalla purisha.

Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj rumicuna piñishalla cuyayllapaj purisha. ¹⁷ Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

Babilonia marca ratariptin, büti mayur purichijcunapis, büti purichijcunapis, bütiwan purijcunapis, rantipacujcunapis carullapita ricapanga.

¹⁸ Jushtay íchicurcuptin, juyupa mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna puchuy-puchuy jananáhu cawasha.

Chay marcaman maygan marcapis mana tincushachu» nir.

¹⁹ Llaquicushpan umancunamanpis uáhpata wiñacunga. Atar wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman chayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jillayllayquiwán ricuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

²⁰ «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa cushicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawancunapis, cáhancunapis, shiminta willacujcunapis cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis ñacachishana» nir.

²¹ Chaura munayniyuj anjil jatun rumita lamar yacuman wicaparamur niran:

«Rumita wicaparishä-jina Babilonia marcatapis wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchi wicapaptin, illaringapaj.

Pisi mana imaypis ricangapänachu.

²² Chay marcachu mana pipis tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnitapis mana suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.

Maçcatapis mana pipis aganganachu.

²³ Achquitasi pipis mana ratachinganachu.

Warmi ashiypis mana canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna sumaj ricuyaran.

May-chaychüpis chapata rurar, runacunata rigu-ichiran.

²⁴ Babilonia marcachu Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunatapis, wawancunatapis wañuchir, yawarnintapis mashtaran. May-chaychüpis runacunata wañuchiran. Chaynuy cashanpita ushyacayman chayangapaj.»

19

Janaj pachachu cushicushan

¹ Chaypita achcajna janaj pachachu llapan shungunwan cantar, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun.

Payga washämajninchi.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun.

² Payga llapan runapa shungunta musyapan.
 Juchaynajcunata washan.
 Juchayujcunatam ichanga ñacachin.
 Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia mar-
 cantinta ushyasha.
 Chay-tucuychu runacunata pingacuyninwan
 juchacachishanpita illarachisha.
 Tayta Diosninchipa wawancunata
 wañuchishanpitas ñacayman jitarpusha.»

³ Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:
 «Cushiculläshun.
 Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.
 Juyu marcata illarachisha.
 Rupaptin, mana éhawaypa jushtaypis íchiringa.»

⁴ Ishcay éhunca éhuscuwan (24) mayur runa-
 cunapis, éhuscu cawajcunapis jungurpacuycur,
 Tayta Diosninchita alliman échuraran:
 «Chaynuy caycullächun.
 Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun» nir.

⁵ Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:
 «Shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Dios-
 ninchita alliman éhuraycullächun.
 Manchapacujcuna pí carpis, llap-llapanmi alli-
 man éhuraycullächun.»

⁶ Chaypita räyu-jinaraj, éhayash mayu-jinaraj,
 achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran.
 Wiyapti, nimuran:
 «Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.
 Payga llapan runata maquinéhüna purichin.
 Llapanpaj munayniyuj.

⁷ Llapanchi cushicärishun.

Llapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman éhurayculläshun.

Majachacay junaj échayamushana.

Uyshaga majachacaj müsüwan tincun.

Shiminta échasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsü apacushan-jina Uyshapis maquinéchu cawananpaj shuntacunga.

⁸ Shiminta échasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränapaj Tayta Diosninchi yanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashan-pita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

⁹ Chaypita anjil nimiran: «Llapan wiyashayquita apuntay. Maquinéchu cawananpaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicäringa. Parlay-masinta müsü cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimiran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchi willamasha.»

¹⁰ Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman éhurashun. Jesús pa shiminta échasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta échasquicur, musyachicuyanqui.»

Llapanta íchipujpita rimashan

11 Chaypita janaj pachapa puncun quicharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj. Llapanta charcuj.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran. 12 Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran. Umanchu chay-chica curünata ushturaycaran. Jutinpis jananchu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij. 13 Müdanan yawarlla shututaycaran. Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir. 14 Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. 15 Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycämuran. Llapan marcata ichipur maquinchu purichir, jiru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishanjina runacunata ñacachinga. 16 Racu chanca müdanan jananchu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnin caycä.

Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

17 Chaypita inti jananchu juc anjil ichiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchi sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy. 18 Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa

aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, lapanpa aychanta micunquipaj» nir.

¹⁹ Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj.

²⁰ Yuraj cawallu muntarajmi ichanga risu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuypis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuypa manchapacunantapis, waräcuymän ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chäpash caran. ²¹ Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcu lapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

20

Waranga watapita rimashan

¹ Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpucämuran. ² Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman

wataycuran. ³ Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wičhgaycuran. Puncuta wičhgarcur, lläbircuran. Waranga wata čharcuptinraj, ichicllata puripacunanjaj cačharinga.

⁴ Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycärriran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta čhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchi cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran. ⁵ Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata čharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.

⁶ Puntata cawarijcuna sumaj cushicärrinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanču cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman čhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shungun munashallanta ruranga. Cay pachachu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

⁷ Waranga wata čharcuptinna, wičhgaraycächishanpita Supayta cačharinga. ⁸ Supayna chay-tucuyta purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan

quinranpitapis may-may murucucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj.* Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu. ⁹ Murucucunaga chay-tucuypita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran. ¹⁰ Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllaču waräcuypis, pantachicuj willacujpis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

¹¹ Chaypita jatun-caray yuraj jamananču jamaraycajta ricarä.* Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. ¹² Jinarcur wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupanču ichirpaycaran. Jamanan ñaupanču acta librucunapis quicharaycaran. Juc acta librupis quicharaycaran. Chay libruču Tayta Diosninchipa maquinču cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunachu wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. ¹³ Yacuču wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchilap-llapanta tapuparan ima-imata rurar

* **20:8** Ezequiel 38-39 * **20:11** «Jatun-caray yuraj jamananču jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

cawashantapis. ¹⁴⁻¹⁵ Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana chasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman chayaran. Jipataraj wañuyman chayajcunaga ninachu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta librunchu mana tariranchu. Chay actachu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

21

Mushuj cawaypita rimashan

¹ Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu. ² Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapäcush jipash-jina yarpuycämuran. ³ Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiypanimuran:

«Tayta Diosninchipa wasin caychüna canga.

Wawancunawan cawanga.

Maquinchu paycuna puringa.

Tayta Diosnin cashpan mana caçharingachu.

⁴ Shacyächiptin, wawancuna imaypis mana llaquicunganachu.

Mana wañunganachu.

Mana wañupacunganachu.

Mana waganganachu.

Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacäcushana.»

⁵ Mandajpa jamananchu jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman tigrachï. Rimashäcuna rasun-caj. Llapanpis éharcucanga. Chaymi rimashäcunata isquirbiy.»

⁶ Jinarcur nimiran: «Yarpashäta llapanta éharcushcä. Nuwaga imay-imaypis cawaj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Chaymi pisi imay-imaycamanpis cawayta munar, nuwaman shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla tarichishaj. ⁷ Jucha aparicuyta íchipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytachacamanga. Nuwapis wamrachacushaj maquiéchu cawanapaj. ⁸ Jucha aparicuyta mana íchipujcunatam ichanga ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan shimita mana wiyacujcuna, marca-pingay cawajcuna, wañuchicujcuna, pïmaywanpis cacujcuna, musyapacujcuna, jirca jarajcuna, llullacujcuna ninaéchu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj ninaman jitarpushaj. Ishcay cutipana wañuyman éhayanga.»

Mushuj Jerusalén marcapita rimashan

⁹ Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj janéhis anjilcunapita jucnin nimuran: «Mä, shamuy. Uyshapa shiminta éhasquicuj runacunata ricachishayqui. Parlay-masinta müsü llaquipashan-jina Uyshapis shiminta éhasquicujcunata llaquipan.» ¹⁰ Espíritu Santupa maquinéchu cashpä ricapacuynilläéchu jatun puntamanna anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachimaran. Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa ñaupanpita

yarpucämuran. ¹¹ Tayta Diosninchi achicyächiptin, marca chillap-chillapyaycaran. Juri-jina, ispiju-jina achic-achicyaycan. ¹² Marcataga jatun sawan tumaparaycaran. Sawanpa puncuncunapis éhunca ishchaywan caran. Juc puncupi-caman juc anjil täpaycaran. Puncucunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa éhunca ishchaywan wamrancunapa jutinta aparan. ¹³ Quimsa puncu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-caj lädupa, quimsana diricha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa. ¹⁴ Sawantaga éhunca ishchaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumicunaéhüna juc-caman Uyshapa éhunca ishchaywan caéhancunapa jutin isquirbiraycaran.

¹⁵ Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupuran. ¹⁶ Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis éhuscu paéhac éhuscu éhunca éhuscuwan (444) liwa caran.* Juc tupuylla caran. ¹⁷ Sawanpa altunta tupuptin, sujta éhunca pichgawan (65) mitru caran. Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.

¹⁸ Sawanga achicyaj rumiwan pürgash caran. Marcana jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran. ¹⁹ Éhunca ishchaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi, ²⁰ jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusilla.* ²¹ Sawanpa puncun-

* **21:16** 444 liwa 2,200 kilümitruwan tincun. * **21:20** Griego rimayéchu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

cunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

²² Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa ricay ñawinchu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga. ²³ Mushuj marca achicyänanpäpis intiwan quilla mana caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis achicyan. ²⁴ Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marca pa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj. ²⁵ Mana imaypis chacaptin, marca pa puncuncunapis imaysi mana wichgarangachu. ²⁶ Runacunapis chay-tucuy pita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga. ²⁷ Manacajcunatam ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa acta librunchu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

22

¹ Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchi jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. ² Marca pa jatun cälli chaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncuna chu cawachicuj yüracuna ichirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, watachu chunca

ishcaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. ³ Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanču jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. ⁴ Tayta Diosninchipa ñaupanču cawar, quiquinwan tincunga. Urcunčucaman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. ⁵ Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchiwan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

⁶ Chaypita anjil nimiran: «Rasullanta willashcäj. Llapanta éharcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchi musyachin. Cananga jamcunata willaj cáchamasha. Llapan camacächishanta éharcungapaj. Mana aycállatana ricashunpaj. ⁷ Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta éhasquicujcunata Tayta Diosninchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.» »

⁸ Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. ⁹ Anjilna nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinču willacuj-masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

10 Jananmanpis nimiran: «Willapashajcunata ama pacarächinquichu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Lllapanpis manasi aycällatana çharcucangapaj. 11 Chaymi juchallaçu aruyta munar, pipis juchallaçu arucuchun. Pingayçu cawayta munar, pipis pingayllaçu cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruranman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

12 Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Lllapan runapa shungunta musypä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis çhasquina. 13 Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

14 «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchi camacächinga mushuj marcaman yaycunanpaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. 15 Allgujina juchaçu aruj runacunatam ichanga marcaman mana yaycuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yaycuchingachu.

16 «Nuwaga Jesúsni caycä. Anjilnita cáhamushcä jutucuj irmänucunata shimita musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä.

Paypa willcan caycä. Waraj istrilla-jina alli willapata apamushcä.»

¹⁷ Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin:
«Tayta Jesús, shamuyña.»

Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyña, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

¹⁸ Tayta Diosninchí camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janéhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchí ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libruchu isquirbiraycan.

¹⁹ Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchí mana chayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana yaycuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis mana micuchingachu.

²⁰ Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycállatana shaycamü.»

Chaura nuwapis ni: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyña, ari.»

²¹ Chayllata willapärij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd